ЗАЙМСТВОВАННЫЕ ФЕ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Выпускная квалификационная работа

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Профиль «Перевод и переводоведение»

Научный руководитель:
канд. филол. наук, доц. кафедры теории и практики перевода
Е.А. Коломиец

К защите в ГЭК допускается
Решение кафедры от __ 20__г.
Протокол №
Заведующий кафедрой
______________________________

Пятигорск – 2016
ABSTRACT

Title of the Qualification Graduation Paper: Borrowed Phraseological Units in the English Language

Author: Viktoria P. Bogdanova, 4th year student, group IPiM-401, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: E. A. Kolomiets, Associate Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalinin St., Pyatigorsk, Stavropol Region.

This paper examines the origins of phraseology in modern English.

The English language is in constant change. The sources of phraseology in modern English are very diverse. Idioms can be divided into two classes based on their origin: native English and borrowed phraseological units. The majority of English idioms are native English constructions, whose authors are unknown. They are entrenched in everyday speech, for example: good wine needs no bush.

Shakespeare’s well-known English classics are one of the most important literary sources for a number of idioms that have enriched the English language. There are over a hundred of these, for example: our withers are unwrung. Besides Shakespeare, many other writers have enriched the English idiom fund. Among them, a major contributor was Walter Scott, for example: Beard the lion in his den.

One of the important literary sources for borrowed phraseological units is the Bible, for example: the apple of one's eye. A large number of English idioms are associated with ancient mythology, history and literature, for example: Achilles’ heel; the apple of discord. There are also English idioms that were borrowed from German: blood and iron (German: Blut und Eisen). The expression translated from the French la place au soleil (Pascal), was subsequently forgotten and again translated from German Platz an der Sonne. In English there are borrowed idioms from other languages. From Danish: an ugly duckling. Many
phraseological units came to England from the USA. These "Americanisms" include, for example, face the music; the green light; spill the beans.

Thus, we see that the sources for replenishing idiomatic English are quite diverse.